

KARESUANDO



Sommarnattens ljus

Den intensiva tiden
har ingen början eller slut.
Vi står med allehanda bestyr
och glömmar nästan bort att sova...



The Light of the Summer Nights

This intensive period
has no beginning or end.
We busy ourselves with everything possible
and almost forget to sleep...



Das Licht der Sommernacht

Diese intensive Zeit
hat keinen Anfang oder Ende.
Wir beschäftigen uns mit allem Möglichen
und vergessen fast zu schlafen...



1 1809 förlorar Sverige kriget mot Ryssland. Sverige och Finland delas och sammanhängande Könkämä- Muonio- Torneälven blir gräns. Enontekiö församling, som ligger på båda sidor om älven delas också. Huvudorten Markkina ligger på finsk sida. Den del av församlingen som hamnar på svensk sida behöver en ny huvudort. Det blir Karesuando och den nya församlingen bildas. En kyrka byggs som blir klar 1816. Senare spricker kyrkan längs takåsen och håller på att falla i två delar. Den ersätts 1905 med denna nuvarande. **Karesuando kyrka** restaureras 1953-54.

2 Sista dagarna i augusti, när nätterna blir tillräckligt mörka, börjar **norrskenet** visa sig när det är molnfritt. Föreställningen pågår av och till, till mitten av april då nätterna åter blir ljusa.

3 Vintertid är solen som högst i Karesuando klockan 11.30. **Kaamos** kallas perioden då solen inte når över horisonten mitt på dagen. Den perioden är mellan ca 28/11 till 12/1 beroende på var i terrängen man står. **En timrad stuga** från det gamla Karesuando har bevarats på campingplatsen. Bredvid står en **njalla** som man förut förvarade maten i. Placeringen på en stolpe försvarade för djur att komma åt maten.

4 **Samerna** började bli bofasta med egna hus på 1940-talet. Fram till dess var de nomader, där hela familjer flyttade med rensens vandringar under året. Hjalmar Westeson, kyrkoherde i Karesuando 1917-1923, beskriver i boken *Ödemarkens lustgård* den ömsesidiga hjälpsamheten mellan nomader och bofasta: *Det är en gammal vacker tradition med nästan helig hävd, att varje lappfamilj har sin så kallade "korttelipaikka", eller kvarter hos de bofasta. När de vistas i byn är det en självskrivna lag att de taga in "i sin egen gård". Där har far och farfar och generationer tillbaka haft sitt kvarter hos gårdens ägare. Några av lapparna är t o m födda där och har under skoltiden bott och vuxit upp med gårdens barn.*

5 **Röding- och öringfångster** i den kända sjön Rostujavri. Att byarna ligger där de ligger, beror i första hand på att fiskevattnen just där är ypperliga. Pimpelfiske är många Kareuandobors vanliga fritidsnöje på vårvintern. Under denna favoritårstid anordnas det pimpeltävlingar i så gott som varje liten by.

6 Det vidsträckta Karesuandoområdet med många myrar och sjöar inbjuder till **snöskoter-** och skidåkning.

7 **Skolan** i byns centrum byggdes 1993. K G Lindqvist stod för den genomtänkta arkitekturen. Byggnaden är inspirerad av en kåta: Formen utvändigt och den stora öppna spisen invändigt. Kronan på verket föreställer ett renhorn.

Vinterdagens mörker när solen aldrig över horisonten, gryning övergår i skymning och dagar flyter in i nätter. När den vita snön lyser med stjärnorna och månen, då är mörkret inte mörkt.



1 In 1809 Sweden lost the war with Russia. The territories of Sweden and Finland were divided with the Könkämä-Muonio-Torne River forming the new border. Enontekiö parish, which lay on both sides of the river, was also divided. The main town of Markkina was on the Finnish side and the Swedish part of the parish now needed a new principal town. Karesuando was chosen, a new parish was formed and a church was erected in 1816. It was replaced in 1905 with the existing **Karesuando Church** which was restored in 1953-54.

2 In the last days of August when the nights become dark **the Northern Lights** can be seen in the cloudless sky. This spectacular natural phenomenon returns regularly until the middle of April when the nights become too light.

3 In the winter in Karesuando the sun reaches its highest point at 11:30 am. **Kaamos** is the local name for this period when the sun never reaches above the horizon. Kaamos lasts from around 28 Nov until 12 Jan, depending on exactly where you are situated. **A timber cabin** from the old Karesuando has been preserved at the campsite. Beside it is a **njalla**, a construction traditionally used to store food. The positioning atop a pole was to make it difficult for animals to get at the food.

4 **The Sami** were a nomadic people until the 1940s when they began to live more permanently in residential housing. Traditionally, whole families would move, following their reindeer all year round. In his book *Ödemarkens lustgård* (Paradise of the Wilderness), Hjalmar Westeson, vicar in Karesuando 1917-1923, describes the mutual helpfulness between nomads and residents: *It is an old, beautiful, almost holy tradition that every Lapish family has its "korttelipaikka" or family quarters among the residents. When they come into town it is an accepted unwritten law to take them in, "into one's own farm". Fathers and grandfathers have had their quarters with a particular farmowner for generations. Some of the Laps are even born there and during school time they have lived and grown up with the children of the farm.*

5 **Char and trout caught** in the famous Lake Rostujavri. Villages initially formed around the areas where the fishing was best. Ice fishing remains the most popular late-winter pursuit for many Karesuando residents. Almost every village has its own ice fishing contest during this "fifth season".

6 The wide open spaces of the Karesuando area with numerous swamps and lakes provide fantastic terrain for cross-country skiing and **snowmobiling**.

7 **The School** in the town centre was built in 1993. K.G. Lindqvist was the architect behind this well-planned design. The outer shape of the building and the large open fireplace in the centre draw inspiration from the traditional Sami tepee or kåta. The structure atop the building is based on reindeer antlers.

The Darkness of the Winter Days When the sun does not reach above the horizon, dawn fades into dusk and day into night. When the white snow shines with the stars and the moon, the darkness is no longer dark.



1 1809 verliert Schweden den Krieg gegen Russland. Schweden und Finnland werden aufgeteilt und die zusammenhängenden Flüsse Könkämä, Muonio- und Torneälven bilden die neue Grenze. Die Enontekiö Kirchengemeinde, die auf beiden Seiten der Flüsse liegt, wurde ebenfalls aufgeteilt. Der Hauptort Markkina liegt auf der finnischen Seite. Der schwedische Teil der Gemeinde brauchte deswegen einen neuen Hauptort, Karesuando. Eine neue Kirche musste erbaut werden, die 1816 fertig gestellt wurde. Die Gemeinde war arm und so verfiel die **Kirche** über die Jahre und musste 1905 durch eine neue ersetzt werden. Sie wurde zwischen 1953-54 restauriert.

2 Wenn die Nächte Ende August anfangen dunkel zu werden, kann man das **Nordlicht** sehen. Dies hält bis Mitte April an, dann werden die Nächte zu hell.

3 Im Winter ist es in Karesuando gegen 11.30 Uhr am hellsten. Diese Zeit, wo die Sonne nie über den Horizont steigt 28/11-12/1, heisst **Kaamos**. Am Campingplatz in Karesuando steht diese alte **Holzütte**, ein Teil des alten Karesuando. Direkt daneben befindet sich eine "**Njalla**", wo früher man Lebensmittel verwahrt hat. Der Pfahl sorgt dafür, dass keine wilden Tiere an die Lebensmittel kommen können.

4 **Die Samen** begannen in den vierziger Jahren wohnhaft zu werden. Davor waren sie Nomaden, wo die Familien das ganze Jahr den Rentieren folgten. Hjalmar Westeson, Pastor in Karesuando 1917-1923, beschrieb in seinem Buch *Ödemarkens Lustgård* (Der Garten Eden in der Wildnis) die gegenseitige Hilfsbereitschaft zwischen den Samen und der Bevölkerung in Karesuando. *Es gibt eine schöne alte Tradition, dass jede Samenfamilie eine "Korttelipaikka" hat, ein Art Wohnrecht bei den Familien in Karesuando. Wenn die Samen ins Dorf kamen, hatte jede Familie einen Hof, wo Sie übernachteten konnten. Oft waren mehrere Generationen immer im gleichen Hof zu Gast. Manche Samen wurden hier geboren und wohnten dort während der Schulzeit und wuchsen mit den einheimischen Kindern zusammen auf.*

5 **Saibling und Forellen** aus dem bekannten Rostujavri-See. Um Karesuando gibt es viele Fischgewässer. Das ist der Grund warum hier Dörfer gegründet wurden. Eisfischen ist im Frühling ein beliebtes Hobby bei den Einwohnern von Karesuando. Zu dieser Zeit hat fast jedes Dorf einen eigenen Eisfisch-Wettbewerb.

6 In der weitgestreckten Umgebung rund um Karesuando laden die vielen Seen im Winter zu **Schneemobil-** und Langlaufftouren ein.

7 **Die Schule** im Zentrum wurde 1993 erbaut. K G Lindqvist war der Architekt. Eine samische Kåta (Zelt) war die Inspiration. Von aussen durch die Form, und von innen durch ein grosses offenes Feuer in der Mitte. Die Krone auf dem Dach ist einem Rentier-Geweih nachempfunden.

Die Dunkelheit des Wintertages, die Sonne steigt nie über den Horizont, die Morgendämmerung wird zur Abenddämmerung und die Tage werden zu Nächten. Wenn der weisse Schnee zusammen mit den Sternen und dem Mond leuchtet, ist die Dunkelheit nicht Dunkel.



8 Tundralandskapet vid Könkämä- och Lainioälven är till största delen torr och lättvandrad. Längre bort i bilden skymtar myren **Taavvavuoma**. Närmar man sig myren syns de chokladpuddingliknande höga palsarna som är kännetecknande för en tundra. Efter vägen till Kilpisjärvi, vid litto går en spångad slinga där man kan studera riktiga palsar och få en förklaring till fenomenet och hur de bildas. Råstotundrans tydligaste spår från inlandsisen är långa rullstensåsar och djupa raviner. Rullstensåsarna omgärdar Lainioälven medan alla raviner vetter mot Könkämäälven. Även Pessinki naturreservat söder om Sudjavaara är känd för de säregna ravinerna.

9 Sveriges nordligaste punkt. Här möts länderna Norge, Finland och Sverige. För att ta sig hit från Karesuando är det först 110 km bilväg. Därifrån går det båt 8 km över sjön Kilpisjärvi. Sedan återstår 3 km vandring till **Treiksröset**.

10 Midnattssol kallas det när solen är som lägst och ändå över horisonten. Det sker i Karesuando klockan 0.30 sommartid. Företeelsen kan beskådas mellan ca 25 maj - 17 juli, beroende på var i landskapet man står. Ett utmärkt utsiktsberg för bl a midnattssolen är **Kaarevaara**. Uppslagsbilden visar bergets vy norrut mot Karesuando och några hus i finska Karesuvanto på andra sidan älven. Om vädret är klart syns i nordväst-horisonten Pältsamassivet 120 km bort. Man kan se tre länders fjäll samtidigt. Vattnet i bildens nedkant är sjön Kaarevuopio.

11 Karesuandodräkten nyttjades förr i vardagen. Numera använder samerna sina dräkter mest till högtider. Samiskan är ett av 5 språk som en stor del av Karesuandoborna talar. De övriga är svenska, finska, norska och meän kielä (tornedalsfinska).

12 Laxfiske mitt i natten i Muonioälven. Andra laxälvar är Lätäseno och Lainioälven.

13 Hjortron är den viktigaste ingrediensen i många desserter och i mångas frukost. Mogen att plockas omkring första halvan av augusti.

14 Fjällripan håller till i högfjällen medan släktingen dalripan är vanligare i lägre kalfjäll och ner till barrskogen. Båda arterna är spräckliga under barmarksperioden och blir helvita till vintern. Därför är det en utmaning för jägaren att hitta dem. Ripan var förut en av de viktigaste inkomstkällorna i området och är fortfarande en eftertraktad delikatess.

Karesuando kunde lika gärna ligga vid Jenisej. I varje fall antas landskapet denna rent exotiska karaktär och sänder ut sina signaler. Videbuskvidder, martall, renlav. Tomas Tranströmer



8 The rolling tundra around the Könkämä and Lainio Rivers offers an easy hike. In the distance is a glimpse of the **Taavvavuoma** Swamp. As you approach the swamp you will undoubtedly notice the chocolate pudding-like palsas, frost heaves, typical of a tundra landscape. In the Råsto Tundra you will find eskers, long winding ridges of stratified sand and gravel, and deep ravines. These are clear traces of the ice sheet that once covered much of northern Europe. The ridges can be found around the Lainio River while the ravines face the Könkämä River. The nature reserve at Pessinki, south of Sudjavaara, is also known for its unique ravines.

9 Sweden's northernmost point, **Treiksröset**, where the borders of Norway, Sweden and Finland all meet. The trip here from Karesuando includes a 110 km car journey, an 8 km boat trip across Lake Kilpisjärvi and a three km hike.

10 In Karesuando the sun remains above the horizon for most of the summer, even at half past midnight! You can see **the Midnight Sun** between 25 May and 17 July (approx) depending on exactly where you are. **Kaarevaara** is a fantastic vantage point to observe the area by the light of the Midnight Sun. The view below looks north from Kaarevaara over Karesuando, you can even see some buildings in Karesuvanto on the Finnish side of the river. On a clear day you can see the Pältsa Mountain Range on the north-west horizon, 120 km away. The stretch of water in the lower part of the photo is Lake Kaarevuopio.

11 Karesuando's Traditional Costume used to be common everyday attire. Now the Sami mainly use their traditional costume for important events and festivals. The Sami language is one of five languages that many residents of Karesuando speak. The others are Swedish, Finnish, Norwegian and Meänkieli (Torne Valley Finnish).

12 Salmon fishing in the Muonio River in the middle of the night. Other salmon rivers include Lätäseno River and Lainio River.

13 Cloudberries are the most important ingredient in many desserts and in many local residents' breakfasts. They are ripe and ready to pick in the first half of August.

14 Both **Ptarmigan** and close relative the Willow Grouse have brown-speckled summer plumage and white winter plumage. Making it a challenge for hunters to find them. Ptarmigan and Willow Grouse were previously one of the most important sources of income for the region and remains a much sought-after delicacy.

Karesuando could just as well be next to the Yenisei River. The landscape, at least, assumes this purely exotic character and sends out its signals. Expanses of willow shrub, dwarf pine and lichen. Tomas Tranströmer



8 Die Tundralandschaft am Könkämä- und Lainiofluss ist grösstenteils trocken und eignet sich ausgezeichnet zum Wandern. Weiter entfernt im Bild ist der **Taavvavuoma** Sumpf zu erkennen. Nähert man sich dem Sumpf, sind Erhöhungen zu sehen, die "Palsarna". Sie sind ein besonderes Merkmal in dieser Sumpflandschaft. Das Innlande hat deutliche Spuren in der Råstotundra hinterlassen, mit langen Graten und tiefen Schluchten. Die Graten umgeben den Lainiofluss, und die Schluchten befinden sich am Könkämäfluss. Weiter spezielle Schluchten liegen im Pessinki Naturschutzgebiet, südlich von Sudjavaara.

9 Schwedens nördlichster Punkt. Hier treffen Norwegen, Finnland und Schweden aufeinander. Um von Karesuando hier her zu kommen, sind ca. 110 km Autofahrt erforderlich. Dann geht es auf eine 8 km lange Bootsfahrt über den Kilpisjärvi See und nach ca. 3 km Fussweg erreicht man **Treiksröset** (Drei-Länder-Eck).

10 Mitternachtssonne bedeutet, dass die Sonne ihren tiefsten Stand über dem Horizont erreicht. Dieses passiert in Karesuando nachts um 0.30 Uhr. Die Mitternachtssonne kann hier zwischen dem 25/5 – 17/7 gesehen werden. Der Berg **Kaarevaara** ist ein perfekter Aussichtspunkt um die Mitternachtssonne zu bestaunen. Das untere Bild zeigt den Blick Richtung Norden. Karesuando ist zu sehen und sogar ein paar Häuser auf der finnischen Seite, in Karesuvanto. Der See auf dem Bild ist der Kaarevuopio.

11 Die Karesuando-Tracht wurde früher im täglichen Leben getragen. Heutzutage benutzen die Samen ihre Tracht meistens nur zu Feiertagen. Samisch ist eine der 5 Sprachen, die in Karesuando gesprochen wird. Die anderen sind Schwedisch, Finnisch, Norwegisch und Meänkieli (Tornedal-Finnisch).

12 Lachsfischen nachts im Muoniofluss. Weitere Lachs-Flüsse sind der Lätäseno und der Lainiofluss.

13 Die Moltebeere ist eine wichtige Zutat in vielen Desserts und zum Frühstück. Sie werden in der ersten Hälfte des Augusts reif.

14 Das Schneehuhn lebt meistens im Hochfjäll, während ihre Verwandte, das Moorschneehuhn, eher in tieferen Gebieten zu finden ist. Beide Arten sind im Sommer braun gesprenkelt und werden zum Winter komplett weiss. Das macht es den Jägern nicht einfach. Schneehühner waren früher eine wichtige Einnahmequelle für die Einwohner und sind auch noch heute eine richtige Delikatesse.

Karesuando könnte genau so gut am Jenisej liegen. Auf jeden Fall nimmt die Landschaft einen exotischen Charakter an, und sendet ihre Signale aus. Weiten mit Weidensträuchern, Kiefer und, Rensflechten. Tomas Tranströmer





[15] Omkring år 1560, på tings- och marknadsplatsen i lappbyn **Rounala** byggs **Lapplands första kapell**. En begravningsplats finns där redan. 1915 plundrar svenska rasforskare kyrkogården i jakt på samiska kranier.

[16] Rounala förlorar rollen som centralort när kyrkan i Markkina på finska sidan blir klar år 1607. Det var just i **Markkina** som Enontekiö - *flodbildaren* - fick sitt namn från de två vattendragen Lätäseno och Könkämäälven som rinner ihop. **Offertallen** som fortfarande står kvar användes ofta under marknadsdagarna. Det kastades många mynt i dess ihåliga stam.

[17] Under åren 1826-1849 verkade prostens **Lars Levi Laestadius** som kyrkoherde i Karesuando församling. 1828 byggdes den enkla stugan, idag kallad **Laestadius pörte**, som finns kvar som kulturminne.

[18] Laestadius var en respekterad botanist. Bland annat fann han i Pältsa den växt som fick hans namn: **Laestadius vallmo** *Papaver laestadianum*. Pältsas form kan beskrivas som en vass och en flack topp med en sadel emellan (se uppslagsbilden). Vallmon är inte helt lätt att hitta, men den växer rikligast mitt emellan sadelns botten och den vassa toppen. Den blommar mellan ca 14/7 - 6/8.

[19] **Viktoriahemmet** har i flera år fungerat som ålderdomshem. Det invigdes 1922 och var en gåva av Drottning Viktoria. Det var avsett som sjuk- och lapphärbarge.

[20] **Krigsutställningen i Järämä** vid Kilpisjärvivägen. Här finns tyskarnas Stormbock-ställning försvarslinje som har restaurerats och öppnats för besökare.

[21] **Länsmansgården** är byggd 1888 och kallas **Vita huset**. Landsfiskaler har bott på gården fram till 1965. Till gården hör även en flygelbyggnad och bastu. Bastun användes som avlusningstvag under evakueringsåren 1944-45. Nu är Vita huset ett bygde- och krigsmuseum.

[22] **Ruska** (höstfärger) i **centrala Karesuando**. Det mesta på bilden kan kallas sveriges nordligaste: Kyrkan, skolan, affären, macken, bron - som går över till finland och nordligaste landsvägen som leder till byn Maunu. Hela Karesuando församling har ca 1000 invånare.

Ödemarken är inte bara poesi. Det finns så mycket lidande som inget mänskligt öra uppfångar, för att inget öra finns inom hörhåll. Andra gånger för att ödemarkssjälens lärt sig konsten att lida tyst.

Hjalmar Westeson



[15] Around 1560 at the Council and Market Place in the Sami village of **Rounala** **Lapland's first chapel** was built. There was already a cemetery there. In 1915 Swedish racial biologists plundered the cemetery in search of Sami skulls.

[16] When the church in Markkina on the Finnish side of the river was erected in 1607 Rounala lost its role as central town in the parish. It was in **Markkina** that Enontekiö - *the rivermaker* - got its name. It is here that the Lätäseno and Könkämä Rivers meet. The "**Offering Tree**", still standing today, was often used during market days when coins were tossed into its hollow trunk.

[17] During the period 1826-1849 the rural dean **Lars Levi Laestadius** was pastor of the parish of Karesuando. In 1828 the simple cabin that is now known as **Laestadius' Cabin** was built. Today it is a listed building.

[18] Laestadius was a respected botanist. Near Pältsä, Sweden's northernmost mountain range, he discovered the flower that now bears his name, the **Laestadius Poppy** *Papaver laestadianum*. The plant remains hard to find growing mainly between the pointy summit and the valley floor (see photo below). It flowers between 14 July and 6 August.

[19] **Viktoriahemmet** has been used as a retirement home for many years. It was officially opened in 1922 and was a gift from Sweden's Queen Viktoria. It was originally intended for use as an infirmary.

[20] **War Exhibition in Järämä** on Kilpisjärvi Road. Here you will find the German Stormbock-stellung defence position which has been restored and opened for visitors.

[21] **Länsmansgården** was built in 1888 and is also known as the **White House**. Royal and governmental officials used the house until 1965. The property also includes an annex and a sauna. Now the White House is a both a regional museum and a war museum.

[22] **Ruska** (autumn colors) in **Karesuando**. Almost everything in the photo is the northernmost of its type in Sweden, including Sweden's northernmost church, school, bridge - which leads to Finland - and country road - leading to the village of Maunu. The parish of Karesuando has around 1000 residents.

The wilderness is not only poetry. There is so much suffering that the human ear cannot capture, because there are no ears within earshot. Other times because the soul of the wilderness has learnt to suffer in silence.

Hjalmar Westeson



[15] Auf dem Rats- und Marktplatz im Samendorf **Rounala** wurde um 1560 **Lapplands erste Kapelle** errichtet. Hier lag schon vorher ein Grabplatz. 1915 plünderten schwedische Rasenforscher den Friedhof auf der Suche nach samischen Schädeln.

[16] Als in **Markkina** auf der finnischen Seite die neue Kirche fertig gestellt wurde, verliert Rounala 1607 seine Rolle als Hauptort. Es war in Markkina, wo Enontekiö - *Entstehender Fluss* - seinen Namen bekam, denn hier fließen die beiden Flüsse, der Lätäseno und der Könkämäälven, zusammen. In die "**Opferkiefer**" die noch immer am gleichen Platz steht, wurden früher an den Markttagen Münzen in den hohlen Baumstamm geworfen.

[17] Zwischen 1826-1849 arbeitete der Dekan **Lars Levi Laestadius** als Pastor in Karesuando. 1828 baute man dieses einfache Haus, das heute **Laestadius pörte** genannt wird.

[18] Laestadius war ein bekannter und respektierter Botanist. Unter anderem entdeckte er in Pältsa, nördlichster Gebirgszug Schwedens, die Pflanze, die seinen Namen trägt: **Laestadius Mohn** *Papaver laestadianum*. Diese Mohnpflanze ist nicht so leicht zu finden, sie wächst hauptsächlich zwischen dem spitzen Gipfel und der Talsohle (siehe Bild unten). Sie blüht zwischen dem 14/7-6/8.

[19] Das "**Viktoriahemmet**" wurde viele Jahre als Altersheim benutzt. Es wurde 1922 eingeweiht und war ein Geschenk von Königin Viktoria. Ursprünglich war es als Krankenstation gedacht.

[20] **Die Kriegausstellung in Järämä** am Kilpisjärviweg zeigt die restaurierten deutschen Sturmbock-Verteidigungsstellungen. Für Besucher geöffnet.

[21] **Der Länsmansgården** (1888) wird auch das "**Weisse Haus**" genannt. Er wurde bis 1965 offiziell genutzt. Zum Hof gehört ein weiteres Gebäude sowie eine Sauna. Heute ist das Weisse Haus ein Heimat- und Kriegsmuseum.

[22] **Ruska** (Herbstfarben) in **Karesuando**. Fast alles auf diesem Bild ist das nördlichste in Schweden - Kirche, Schule, Lebensmittelgeschäft, Tankstelle, die Brücke nach Finnland sowie die nördlichste Landstrasse, die zum Dorf Maunu führt. Die Gemeinde Karesuando hat insgesamt ca. 1000 Einwohner.

Die Wildnis ist nicht nur Poesie. Es gibt so viel Leiden, das kein menschliches Ohr erfasst, da kein Ohr in Reichweite ist. Aber auch weil die Seele der Wildnis gelernt hat, leise zu leiden.

Hjalmar Westeson



[23] Struves meridianbåge som är 2 820 km lång utsågs 2005 till ett av Unescos världsarv. I Sverige går den genom Tornedalen. Meridianbågen är resultatet av en gradmätning mellan Norra Ishavet och Svarta havet. Gradmätningar gjordes för att bestämma jordens storlek och form. Genom gradmätningen kunde bl a jordens avplattning vid polerna bestämmas. Friedrich Georg Wilhelm Struve (1793-1864) kom från Tyskland, men flyttade till Tarfu i Estland. Struve organiserade det stora arbete som nu kallas Struves gradmätning.

3 mil söder om Karesuando ligger berget Pingisvaara. Den högsta toppen där mätningen skedde har fått namnet **Tynnyrilaki**, (tunn-toppen). Det beror på att man vid gradmätningen reste en signalstång med en tunna som toppsignal. Den skulle synas från de omgivande mätpunkterna i kedjan. Här mättes vinklar mot Stuorrahanoaivi, Kerstivaara och Ounastunturi i Finland och mot Halju i Pessinki i Sverige. För siktens skull högg man ner det mesta av träd och sly från bergets kalott.

Nu har en grillplats med vindsydd och ett trätorn byggts på toppen. Utsikten är vidsträckt. Nedanför berget ser man Pingisjärvi slätterområde som har restaurerats och är ett vackert utflyktsmål.



[23] The Struve Geodetic Arch, a 2820 km long chain of survey triangulations, was classified as a UNESCO World Heritage Site in 2005. The arch stretches from the Arctic Ocean in the north to the Black Sea in the south and is the result of a large-scale survey carried out by astronomer Friedrich Georg Wilhelm Struve (1793-1864). Struve's measurements were the first accurate measurements of a long segment of a meridian and helped establish the exact size and shape of the Earth, including the flattening near the poles. Struve was of German origin but later moved to Tarfu in Estonia.

Around 30 km south of Karesuando is the mountain Pingisvaara. The highest peak where measurements were carried out was given the name **Tynnyrilaki** (barrel top). This is because when measuring was performed a signal pole was placed on a barrel to indicate the peak. It was meant to be visible from the surrounding points of measurement. The angles to various points in Finland as well as to Pessinki in Sweden were measured from Tynnyrilaki.

A barbeque area with a windshelter and wooden observation tower have been built on the peak. The view is expansive. At the base of the mountain are the Pingisjärvi hay fields, which have been restored and are now a popular site for visitors.



[23] Der Meridianbogen, berechnet im 19. Jhd. vom deutsch-russischen Astronomen Wilhelm von Struve, wurde 2005 zum Unesco-Weltkulturerbe erklärt. In Schweden führt dieser durch das Tornedalen. Der Bogen geht vom Nordpolarmeer bis zum Schwarzen Meer. So konnte die Grösse und Form der Erde berechnet werden. Unter anderem auch die Abflachung an den Polen. Friedrich Georg Wilhelm Struve (1793-1864) kam aus Deutschland und zog später nach Tarfu in Estland. Er arbeitete an vielen Triangulationen und Vermessungen in Russland wie auch in Skandinavien.

Ca. 30 km südlich von Karesuando liegt der Berg Pingisvaara. Die Vermessungen wurden vom höchsten Gipfel, dem **Tynnyrilaki** (Ton-nengipfel), vorgenommen. Eine Signalstange wurde auf eine Tonne gestellt und konnte dadurch von den anderen Messpunkten/Gipfeln gesehen werden. Hier wurde der Winkel zum Finnland und zum Pessinki in Schweden vermessen.

Heute befindet sich hier ein Grillplatz mit Windschutz und ein Holzturm, mit einer breiten Aussicht. Am Fuss des Berges liegt Pingisjärvi, ein schönes Ausflugsziel.



23



TYNNYRILAKI lat. 68° 15' 18" long. 22° 58' 58"



WWW.KARESUANDO.SE